CENTRO DE INVESTIGACIONES LINGÜISTICAS Y ETNOGRÁFICAS DE LA AMAZONIA COLOMBIANA

Por: P. MARCELINO DE CASTELLVI, director.
Artículo del Boletín de la
Sociedad Geográfica de Colombia
Número 2, Volumen V
1938

En el presente año escolar (1935-1936) se ha trasladado a sus nuevos locales el *Centro de Investigaciones lingüísticas y etnográficas de la Amazonia Colombiana*. Fundado con el apoyo del excelentísimo y reverendísimo señor obispo y Vicario Apostólico del Caquetá, monseñor Gaspar M. Monconill, sigue funcionando regularmente con métodos modernos y científicos, que para su uso tiene impresos, y recoge y estudia materiales para la Lingüística, la Etnología y algunas de sus ciencias auxiliares, geográficas, históricas y antropológicas, referentes al Putumayo, Caquetá y Amazonas.

Su edificio: Recuerda el estilo renacimiento y forma parte del Seminario para clero nativo establecido en Sibundoy (antes "Las Casas"), Putumayo, Colombia, donde se educan física, intelectual, moral y religiosamente alumnos de algunas razas indígenas, mestizas y blancas, futuros apóstoles e investigadores de aquellas regiones.

El personal del Centro: Está compuesto por los Misioneros Capuchinos, Profesores del Seminario con algunos de sus alumnos como ayudantes, y por otra parte, como corresponsales, los demás Misioneros y algún seglar, organizados por el Profesor de Lingüística y Etnografía, y funcionando por ahora con la siguiente división de trabajo:
Doce encargados de la realización de encuestas lingüísticas y etnográficas que se envían al Fichero y Archivo del Centro donde se comparan y se disponen para su publicación.

Dos bibliógrafos que tienen ya muy adelantado un censo intelectual, actualmente de doscientas fichas — según las detalladas y científicas normas bibliográficas del Colegio Internacional de Asís — que comprende todos los artículos, folletos y obras en castellano, catalán, francés, italiano, inglés y alemán sobre las ciencias de la amazonia colombiana.

Tres encargados de recoger cantos y melodías instrumentales de los indígenas y blancos, y acopiar toda clase de materiales para el Folklore musical de dichas variadas regiones.

Trece encargados de suministrar al mentado archivo del Centro varias informaciones demográficas, estadísticas, históricas, fotográficas, cartográficas, etc.

Un dibujante y calígrafo.

Relaciones con otros Centros Americanistas: El incipiente Centro del Putumayo mantiene relaciones científicas con varios de los mejores especialistas y Centros de Americanística, por ahora, de ocho naciones de América y de siete de Europa. Particularmente su Director es miembro correspondiente del "Centro de Historia" de la vecina ciudad de Pasto (Colombia) y socio activo de la "Sociedad Colombiana de estudios Arqueológicos y Etnográficos" de Bogotá; y todo el Centro se honra en presentar modesta pero decididamente la colaboración que le han solicitado los tres sabios campeones de la lingüística sudamericana, los profesores Pablo Rivet, Benigno Ferrario y Chestmir Loukotka para las encuestas de sus respectivas instituciones: "Institut d'Ethnologie" de la Universidad de París, "Instituto de Investigaciones Lingüísticas" de la Universidad de Montevideo y "Edición de Lingüística Sudamericana" de Praga (Checoeslovaquia).

Sus métodos científicos: Han sido aprobados y encomiados por el mentado Dr. P. Rivet, reconocido actualmente como el mejor conocedor de la Lingüística Sudamericana y director del "Journal de la Société des Americanistes" de París, quien en su famosa revista (Cf. L´oeuvre des Capucins en Colombie en "Journal" cit., t. XXVI, nouv. serie, fase. 2, 1934, p. 311-312) declara que en el Centro de Investigaciones formado por la Misión Capuchina, las encuestas lingüísticas y etnográficas se deciden "según un plan maduramente establecido" y se llevan a cabo "según los métodos que exige la ciencia moderna; y después de enumerar varias de las obras emprendidas por el Centro, acaba manifestando "ante semejante esfuerzo ordenado"…, cuánta gratitud le guardarán los americanistas por haber sabido dar una "vigorosa organización" y haber orientado las investigaciones de los Misioneros "con un método particularmente feliz".

Así mismo otro de los mayores especialistas mundiales citados, Benigno Ferrario, catedrático de Glotología de la Universidad de Montevideo, ha aplaudido los métodos que el citado Centro de la Misión usa y tiene expuestos en el "Manual de investigaciones lingüísticas. Clasificación moderna. Instrucciones-Cuestionarios", editado (Tip. del Departamento, 1934. XXX-132 pp.) Con el apoyo del "Centro de Historia" de Pasto y del Gobierno Departamental.

En una carta (del 12-V-1935) dirigida por el eminente glotólogo al señor Sergio Elias Ortiz, Director del "Boletín de Estudios Históricos" de Pasto, le expresaba los siguientes conceptos a propósito de la labor y métodos lingüísticos de los Capuchinos de la región amazónica:
"En cuanto al Manual de Investigaciones Lingüísticas, etc., le ruego presentar al autor mi sincera admiración. Nunca habría creído que en la América Latina encontraría persona tan entendida como el autor, dotado de preparación verdaderamente científica y, sobre todo, tenaz y entusiasta investigador de las lenguas indígenas, como resulta de todo lo publicado en el "Boletín". Son cosas a las que no estamos acostumbrados, viendo la general indiferencia hacia los indígenas y particularmente para lo que se refiere a sus idiomas". Y termina exclamando que las investigaciones de los misioneros Capuchinos por tal camino "harán hacer a los estudios lingüísticos en el Caquetá, Putumayo y Amazonas pasos de gigante!".

Algunos resultados de las investigaciones: Además de las numerosas obras publicadas e inéditas de los misioneros, ya escritas antes de la fundación del Centro, cuya bibliografía

(cf. P. Marcelino de Castellví, *Las investigaciones lingüísticas y etnográficas en la Misión del Caquetá*) puede verse en parte en varias revistas, en el "Boletín" cit. de Pasto (t. V, 1933-1934, pp. 199-213), en "Senderos", de Bogotá (t. I. Nro. 6; t. 11, Nro. 9) y en "Revista de Misiones" Bogotá (ts. X-XI, 1934-1935, Nros. 111-117), y que ahora se van perfeccionando y aumentando; sin contar los datos que los misioneros han logrado reunir acerca de unos *sesenta* dialectos, clasificados en no menos de una docena de distintas familias lingüísticas; todavía durante los últimos seis años en que el primer Vic. Apost. del Caquetá, Mons. Gaspar, ha impreso nuevo impulso a las investigaciones y se han multiplicado las encuestas según métodos modernos, se ha obtenido este notable resultado: anualmente se han descubierto alguna *lengua inédita* (ahora ya son más de seis) y numerosos datos desconocidos, entre ellos varios para las ciencias auxiliares de la Historia y de la arqueología prehistórica, para la cual se han calcado y reducido a pequeña escala algunas inscripciones descubiertas en los valles de la cuenca amazónica colombiana que, junto con los estudios que se están realizando, contribuirán a descifrar siquiera en parte los enigmáticos *petroglifos* colombianos.

En vista del resultado ofrecido por varias "encuestas sumarísimas" y otras según el "Vocabulario esquemático de Loukotka", el Centro se propone realizarlas también en todas las demás tribus y caseríos de la amazonia colombiana cuyas lenguas y dialectos no tengan precisado todavía su grado de diferenciación.

Se han aplicado igualmente las "encuestas sumarias" de París a las lenguas Kamsá, Inga Santiagueño y Mocoano, Siona de Comandante Playa y Huitoto de La Chorrera, cuyas copias inéditas se van preparando en el Centro para su publicación y se espera recibir algunas más de misioneros que investigan otras lenguas.

Del Inga Napeño está ya terminada una más extensa encuesta (para estudios morfológicos y sintácticos comparativos) según el cuestionario de *Ferrario* y se procede detenidamente a corregir otra encuesta igual sobre el Kamsá o Coche. Además, sobre esta lengua se está preparando desde años una gramática y un extenso diccionario fonético, lógico y alfabético.

Al mismo tiempo se va prosiguiendo al acopio de materiales para la Antroponimia (listas y copias de "padroncillos" antiguos y modernos, etc.) la Toponimia, la Geografía lingüística y la Dialectología colombiana; se centralizan documentos para la Gramática comparada de los diferentes dialectos de las familias lingüísticas "*Arahuaco*", "*Huitoto*", "*Tupi-guaraní*" y "*Tucano*". A esta última familia pertenece entre otras el "*Siona*", antiguamente conocido con el nombre de "lengua general del Putumayo". Para que pueda efectuarse un importante estudio comparativo del Siona antiguo con el moderno, se han obtenido copias (que sólo falta revisar) de algunos antiguos manuscritos lingüísticos todavía inéditos.

Respecto a la Etnografía amazónica, están ya reunidos los datos para una "Monografía sobre los indios *Sionas*"; y otros materiales similares se van acumulando sobre los indios *Sibundoyes*, *Tiniguas*, algunas tribus *Huitotas*, *Inganas*, etc.

En fin, cada año se destinan las vacaciones para hacer algún viaje de estudio por Bibliotecas y Archivos, preparando un *catálogo* de obras y documentos antiguos referentes a la amazonia colombiana".

El campo de investigaciones: Las ciencias antropológicas de la amazonia colombiana, constituyen uno de los más importantes campos investigables del mundo; en el aspecto lingüístico y etnográfico se hallan representadas por varios dialectos *las principales familias lingüísticas* de Sudamérica (*Arhuaco, Caribe, Chibcha, Tucano y Tupi- guaraní*), y ahí mismo viven algunas lenguas todavía de las más desconocidas del Nuevo Continente (*Andoke, Coche, o Kamsá, Kofán, Muinane, Tinigua,* etc.) y de las más interesantes, absolutamente *necesarias* y de *urgente investigación*, según las declaraciones unánimes del Primer Congreso Internacional de Lingüística de 1928.

A pesar de la *urgencia* y de la *inmensidad* de dicho material lingüístico y etnográfico investigable, los misioneros no han podido prescindir de dedicar parte de su atención y de su tiempo disponible al acopio de materiales para otras ciencias de estas regiones, por varios motivos tratados por el P. Marcelino de Castellví en un artículo de propaganda a favor de "Las ciencias antropológicas nacionales" publicado en varias revistas: (cf. "Senderos"» Bogotá, vol. IV, 1935, Nros. 18-19, pgs. 69-76; "Popayán", año XXVI, 1935, Nro. 160, páginas 8-15; "Boletín de Estudios Históricos" de Pasto, vol. VI, 1935, pp. 343-360; "Revista de Misiones", Bogotá, XI-XII, 1935-1936, números 126-162; "Hacaritama", Ocaña (N. de Santander), Vol. II).

INSTALACIONES DEL CENTRO

a) *Biblioteca especializada* en obras de lingüística y etnografía y demás ciencias del sudeste colombiano; se ha trasladado en parte a los nuevos locales; y en su especialidad lingüística y amazónica, es la mejor del sur de Colombia a pesar de no contener todavía sino unos tres a cuatro mil volúmenes, sumando sus tres secciones actuales.
b) *Archivo fichero* para la Bibliografía (de 3.000 fichas ya escritas), Lingüística (sobre todo 4.000 para un gran diccionario en notación fonética y gramática de *Kamsá*), Etnografía, Historia, Meteorología etc., y para catálogo de Museo.
c) *Museo prehistórico, etnográfico y de ciencias naturales de la amazonia colombiana:* se han recibido ya de los misioneros varios objetos y colecciones (por ahora, de hachas prehistóricas, de fósiles y minerales, de maderas, reptiles y aves) para dichos aspectos del Museo que se espera instalar en el nuevo local que se está terminando.

Recursos y canjes: El Centro que venimos describiendo no posee ni fondos ni pensión alguna; no cuenta con otros recursos que su entusiasmo y buena voluntad para la investigación de las ciencias auxiliares de su apostolado y para el acopio de materiales para el progreso de la Ciencia.

Por esto, solicita canjes con artículos y folletos del Centro, en cuanto su número de ejemplares disponibles lo permita, y agradece anticipadamente a todos los Americanistas y editores de obras relacionadas con las precitadas ciencias que se dignen favorecer al Centro con el obsequio de sus publicaciones.

Dirigir toda la correspondencia al P. Marcelino de Castellví, Director del Centro de Investigaciones del Seminario Indígena (Por Pasto). Sibundoy (Putumayo, Colombia).